

Estas palabras...

Actividades educativas para Janucá, incluidas sugerencias para el debate

1. Estas velas

Durante dos mil años, los judíos han dicho ocho veces consecutivas al año, durante el encendido de las velas de Janucá, estas siguientes palabras. La bendición de "estas velas ..." es un punto de partida para conocer Janucá, sus símbolos y significados en su evolución a través del tiempo. Están invitados/as a celebrar Janucá usando estas palabras: en aquellos días y en estos momentos.

Bendito eres Tú, D's nuestro, nuestro D's Rey del universo, que nos ha santificado con Sus preceptos y nos ha ordenado encender la vela de Janucá.

Bendito eres Tú, D's nuestro, nuestro D's Rey del universo, que, que realizó milagros para nuestros antepasados, en aquellos días y en estos momentos.

(sólo para la primera vela) Bendito eres Tú, D's nuestro, nuestro D's Rey del universo, que nos ha mantenido con vida, nos ha sostenido y nos ha permitido llegar a esta ocasión.

Encendemos estas velas por los milagros, las salvaciones y las maravillas que has realizado con nuestros antepasados en aquellos días en estos momentos, por intermedio de tus sagrados cohanim. Estas luces son sagradas durante los ocho días de Janucá, y no nos es permitido emplearlas de ninguna manera, sino sólo para verlas, a





**Machon
Ha'Chagim**

Kibbutz Institute for Holidays
and Jewish Culture

fin de agradecer y alabar Tu gran nombre por Tus milagros, Tus salvaciones y Tus maravillas.

Fortaleza y roca de mi salvación, a Ti corresponde que alabemos.

Establece la casa de mi plegaria, y allí un sacrificio de agradecimiento ofrendaremos en el momento en que prepares el degüello del opresor que ladra.

Entonces con un salmo habré de completar

la inauguración del altar.

(En el Sidur se encuentran cinco estrofas más de este poema litúrgico)

2. Baruj

Como en todas las brajot, se bendice primero el nombre de D's (D's) y luego el reinado (Rey del Universo). La bendición es la expresión de una combinación de emociones: el sentido de nuestra subordinación a Dios, la gratitud por su gracia, la alabanza a su poderío. Por supuesto, esta combinación no es vinculante, y a través de estas palabras se puede expresar cualquier emoción.

Debate: ¿La "no creencia en D's" debería anular mi deseo de decir una bendición como ésta?



Machon Ha'Chagim
www.chagim.org.il



Jewish Holidays site
www.buja.org.il



3. Que nos ha santificado con Sus preceptos y nos ha ordenado

La festividad de Janucá es una de diversas fechas creadas por los Jashmonaim para conmemorar sus victorias y es la única que ha perdurado hasta el presente. Si bien la tradición judía no menciona un mandato divino de encender las velasees puede ver en la janukiá una especie de recuerdo de la Menorá del Templo (de siete brazos), cuyas velas eran encendidas por los cohanim en el Templo. Fue decisión de los sabios de Israel posteriores a los Jashmonaim de observar y cumplir la fiesta de Janucá la que confirió al encendido de las velas, para ellos y para las generaciones venideras, la validez de un precepto divino.

Debate: ¿Es legítimo declarar una costumbre como precepto divino aunque no haya evidencia de tal mandamiento?

4. La vela de Janucá

”Los seguidores de Shammai dicen: El primer día se encienden ocho; partir de entonces se disminuye. Los seguidores de Hillel dicen: El primer día se enciende una; a partir de entonces, se aumenta” (Shabat, 21b). Colocamos la janukiá sobre la mesa; ésta es la mesa del diálogo cuando se quiebra la rutina, la mesa de la hospitalidad y la amistad llena de tazas de café, la mesa de silencio, es como una nave brillante que resiste porque no sopla el viento.

Encendimos una primera vela y el niño pequeño se apresuró a apagar la electricidad. Cantamos ”Maoz Tzur” en la habitación donde sombra de cada uno baila a sus espaldas en la pared, cada rostro tiene arrugas, profundidad y ternura olvidadas, en todos los ojos se refleja la vela como en una buena fotografía.



Todas las hazañas, las grandes ideas y el heroísmo, irán disminuyendo. Todas las acciones pequeñas, el heroísmo modesto, los pequeños gestos de amor, se irán acumulando y volverán a encender las llamas y así sucesivamente (¡gracias a D's!).

El niño pequeño preguntó, y conocía bien la respuesta, pero quiere escucharla como una promesa renovada:

¿Y mañana?

Mañana encenderemos dos.

¿Y después de mañana?

Encenderemos tres.

¿Y después de eso?

Después de eso ya no importa, la luz crecerá.

En ese momento pensé:

”El ser humano puede añorar el fuego de Shammai, pero no hay manera mejor que la de Hillel el Anciano”.

(Guedalia, kibutz Mishmar HaNeguev, 1971)

Debate: ¿Hay otras explicaciones posibles para la decisión a favor de la costumbre de los seguidores de Hillel?

5. Milagros

El ”milagro de la jarra de aceite” se relaciona, por supuesto, con el ”milagro” de la victoria de los Jashmonaim y su ejército. En los miles de años de galut se hizo hincapié en el milagro a expensas del heroísmo humano que lo hizo posible. Con el resurgimiento nacional sionista volvió a resaltarse el motivo del heroísmo, tal como puede percibirse en



el siguiente fragmento de un poema de Aaron Zeev (música: Mordejai Zeira), autor de poemas y canciones infantiles y primer oficial de educación de Zahal:

Portamos antorchas en noches oscuras,
bajo nuestros pies brillan los senderos...

Un milagro no nos ha pasado, una jarra de aceite no hemos encontrado.
Al valle caminamos y al monte subimos,
Ocultos manantiales de luz descubrimos.
...Excavamos la roca con sangre, ¡y hubo luz!

"Portamos antorchas en noches oscuras".
Últimamente evoco esta canción
una vez y otra
y quiero repetirla en mi corazón.

Siempre supe que dice la verdad,
siempre me dije
que habla de tiempos idos, sobre mis antepasados
los jaluzim
que trazaron mi camino.

Pero ahora sé
que fue escrito sobre nosotros,
ahora quiero repetirlo



en tiempo presente, en tiempo actual.

Ahora, hoy, nosotros
portamos las antorchas
y nuestro corazón está ávido de luz.

Porque los senderos no brillan bajo nuestros pies,
y seguimos trazando nuestra senda,
tanteando en las tinieblas que la envuelven,
pero el milagro no nos espera en un recodo del camino.

Seguimos marchando hacia el valle,
no hemos dejado de subir al monte,
la roca aún es excavada con nuestras manos,
a nuestros hijos, tercera y cuarta generación, legamos
el hacha.

Dijimos que el camino es muy arduo,
dijimos que el camino es muy largo
y a veces pareciera que los senderos nos han hecho errar.

Pero también sabemos que el camino que se prolonga,
el camino que da vueltas
habrá de enderezarse,
algún día deberá ser recto



porque en su final nos espera la luz;
aún habrá luz.

Mirik Gerazi, Janucá 5761–2000

Tres meses de la segunda Intifada.

Debate: ¿Qué es el "heroísmo"? ¿Qué es un "milagro"? ¿El heroísmo tiene también una dimensión de milagro?

6. En aquellos días en estos momentos

"Aquellos" días se refieren a a los días de los Jashmonaim; "estos" momentos pueden ser el tiempo del calendario (el mes de Kislev) o el de la historia (la generación en la que vivimos).

Debate: ¿Qué significado de "en estos momentos" nos parece más adecuado?

7. Shehejyanu

La bendición de *Shehejyanu* (que nos ha mantenido con vida) se dice generalmente como una expresión de nuestra alegría cuando podemos volver a celebrar una ceremonia judía después de un año entero. Agradecemos por haber tendo la posibilidad de vivenciar nuevamente esa ceremonia que habíamos experimentado el año pasado. Por eso se dice esta bendición sólo al encender la primera vela.



8. Tus cohanim son sagrados

El primer Libro de los Jashmonaim (son cuatro) fue escrito por un judío que vivió durante la rebelión de los Macabim. Matitiahu y sus hijos eran cohanim, lo que les permitió participar en la renovación del culto en el Templo. Este libro fue escrito originalmente en hebreo, pero la tradición de los sabios no lo conservó y sólo perduró la traducción al griego, y no formó parte de la "biblioteca judía" hasta el siglo diecinueve, cuando fue retraducido a su idioma original, hebreo:

Yehuda y sus hermanos dijeron: Nuestros enemigos han sido aplastados; subamos a purificar el Santuario y a celebrar su dedicación. Entonces se reunió todo el ejército y subieron al monte Sión... Después eligió sacerdotes irreprochables... Hicieron nuevos objetos sagrados y colocaron dentro del Templo el candelabro, el altar de los perfumes y la mesa. Quemaron incienso sobre el altar y encendieron las lámparas del candelabro que comenzaron a brillar en el Templo... El día veinticinco del noveno mes, llamado Kislev, fue dedicado con cantos, cítaras, arpas y címbalos... Durante ocho días celebraron la dedicación del altar... Yehuda, de acuerdo con sus hermanos y con toda la asamblea de Israel, determinó que cada año, a su debido tiempo y durante ocho días a contar del veinticinco del mes de Kislev, se celebrara con júbilo y regocijo el aniversario de la dedicación del altar.

(Sefer Ha-Jashmonaim I, capítulo 4)



9. Los ocho días de Janucá

En el Talmud de Babilonia, cuya redacción terminó en Babilonia unos 600 años después del período de los Jashmonaim, se cita un texto antiguo (*Masejet Taanit*): "El 25 de Kislev, ocho días de Janucá, están prohibidos a llorar por los muertos y ayunar".

El Talmud de Babilonia lo explica de la siguiente manera:

"Cuando los griegos entraron al Mikdash profanaron todo el aceite que había en él. Y cuando los Jashmonaim los derrotaron, buscaron y encontraron un solo jarro de aceite con el sello del Cohen Gadol, que alcanzaba para el encendido de un solo día. Ocurrió un milagro y con él encendieron durante ocho días. Al año siguiente establecieron esos días como días festivos en alabanza y agradecimiento".

[Shabat, 21b]

Debate: ¿Por qué el Talmud de Babilonia enfatiza el milagro del jarro de aceite en lugar de "cuando los Jashmonaim los derrotaron"?

10. Y no nos es permitido emplearlas de ninguna manera

Las velas son un símbolo. La función de un símbolo es expresar contenido y significado, y no ser una herramienta práctica.

En aquellos días, cuando las velas eran la única fuente de luz en la casa, consideraron conveniente enfatizar la singularidad de las velas de Janucá como símbolos en lugar de instrumentos.

Debate: ¿Qué otros símbolos judíos tenemos para expresar contenidos y significados?



11. *Maoz Tzur Yeshuati*

Maoz Tzur (fortaleza y roca de mi salvación) fue escrito en el siglo XIII en Alemania por un judío cuyo primer nombre era Mordejai. Desde entonces, muchos judíos lo cantan después de la bendición de las velas. El término "fortaleza" para referirse a D's tiene su origen en el Tanaj, como en Salmos 27:1: "D's es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré? D's es la fortaleza de mi vida; ¿de quién tendré temor?" O en Jeremías 16:19: "¡Oh D's, fuerza mía y fortaleza mía, refugio mío en el día de angustia!"

La melodía de *Maoz Tzur*, que en las últimas generaciones ha sido una melodía típica de la fiesta nacional-religiosa de la liberación, se origina en canciones populares alemanas de la Edad Media.

12. El degüello del opresor que ladra

Este poema, compuesto durante las Cruzadas, en tiempos de asesinatos en masa de judíos por cristianos, expresa el deseo de que los asesinos sean derrotados. El enemigo es comparado a un perro que ladra, a quien D's destruirá (el degüello).

Debate: ¿Está justificado regocijarse por la eliminación del enemigo, o es apropiado lamentar cualquier violencia, aunque no tengamos más remedio que emplearla?



13. La reinauguración del Mikdash

Durante Janucá leemos en la sinagoga la parashá "de los príncipes" (Números 7-8), que habla de la dedicación del Mishkán que los judíos habían construido en el desierto. El altar que los Hashmonaim reconstruyeron es un símbolo que conecta diferentes períodos de la vida judía.

Debate: ¿El símbolo del altar puede ser significativo para mí?

14. El feminismo en los relatos de Janucá

En el debate talmúdico que trata la cuestión de quién no está obligado a encender la vela de Janucá, se dice: "Una mujer ciertamente debe encenderla, como dijo el rabino Yehoshua ben Levi: Las mujeres están obligadas a la vela de Janucá, porque también ellas estuvieron presentes en ese milagro".

(Masejet Shabat, 23a)

Tres historias de mujeres se relacionan con Janucá y se han conservado en diferentes versiones:

- La historia de "la madre de los hijos" (conocida con el nombre posterior de "Jana y sus siete hijos").
- La historia de Judith, que aparece en el *Libro de Judith*, uno de los libros apócrifos (no incluidos en el Tanaj).
- La historia de la hija de Matitياهو.

Reproducimos a continuación una de las numerosas versiones de cada una de estas historias de mujeres:



Preguntas clave que surgen de las historias

1. ¿En qué formas o con qué medios las mujeres eligen involucrarse en un conflicto bélico nacional-cultural cuando no tienen cabida en la participación política, militar o espiritual/artística en la esfera pública? ¿De qué maneras diferentes usan su feminidad/sexualidad para ello? (se puede abrir un debate sobre este tema mencionando historias y nombres de las mujeres que participaron en luchas culturales nacionales a lo largo de la historia, y las pautas de involucramiento usuales. Existen también pautas de involucramiento que no se ponen de manifiesto en estas historias, como la participación directa en la paz, o en la guerra como parte de un ejército oficial).
2. ¿Sirven a los intereses de las mujeres, su condición como mujeres mejoró como resultado de ello? ¿Cómo mejora y en qué se ve afectada?
3. ¿Las mujeres como "otras" en la sociedad, forman parte de una identidad nacional que se agudiza en un contexto de guerra, o aún representan a "otras" incluso dentro del yo colectivo que cristaliza ante un enemigo?
4. ¿Cuáles de estas acciones valoran más y por qué?
5. ¿Las mujeres deberían participar en las guerras, cuando no toman parte a nivel de la toma de decisiones y en la definición de la política que conduce a estas guerras?

Se pueden encontrar diferentes versiones de estas historias, adaptadas y simplificadas, en la antología *De fuente judía* editada por M.I. Berdichevsky y en el *sefer Haagada* (El Libro de la Agadá) de Bialik y Ravnitzky.



La historia de Miriam Bat Tanhum, "la madre de los hijos". Según *Midrash Eija Raba* 1

Había una vez una mujer llamada Miriam Bat Tanhum que fueron tomada prisionera con sus siete hijos. ¿Qué le hizo el gobierno? Encerró a cada uno por separado.

Sacó el primero y le dijo: –Inclínate ante esta imagen como lo han hecho tus hermanos.

Él le dijo: –Dios no lo permita, mis hermanos no se han inclinado y tampoco lo haré yo.

Le preguntó: –¿Por qué?

Respondió: –La Torá dice: "Yo soy el Señor, tu D's (*Shmot* [Éxodo] 20:2). Mandó a matarlo.

Sacó al otro y le dijo: – Inclínate ante esta imagen como lo han hecho tus hermanos.

Él le dijo: Dios no lo permita, mis hermanos no se han inclinado y tampoco lo haré yo.

Le preguntó: –¿Por qué?

Respondió: –La Torá dice: "No tendrás otros dioses delante de mí" (*Shmot* 20:3).

Inmediatamente le ordenó que lo mataran.

Sacó al tercero y le dijo: –Inclínate ante esta imagen como lo han hecho tus hermanos.

Él le dijo: –Dios no lo permita, mis hermanos no se han inclinado y tampoco lo haré yo.

Le preguntó: –¿Por qué?

Respondió: –La Torá dice: "El que ofrezca sacrificio a otro dios que no sea el Señor, será destruido por completo" (*Shmot* 22:19). Mandó a matarlo.

Sacó al cuarto y le dijo: –Inclínate ante esta imagen como lo han hecho tus hermanos.

Él le dijo: –Dios no lo permita, mis hermanos no se han inclinado y tampoco lo haré yo.





Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays
and Jewish Culture

Le preguntó: –¿Por qué?

Respondió: –La Torá dice: "No te inclinarás ante ellos ni los servirás " (*Shmot* 20:5).

Ordenó que lo mataran.

Sacó al quinto y le dijo: –Inclínate ante esta imagen como lo han hecho tus hermanos.

Él le dijo: –Dios no lo permita, mis hermanos no se han inclinado y tampoco lo haré yo.

Le preguntó: –¿Por qué?

Respondió: –La Torá dice: "Reconoce hoy y reflexiona en tu corazón, que el Señor es D's arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay otro (*Dvarim* [Deuteronomio] 4:39).

Ordenó que lo mataran.

Sacó al sexto y le dijo: –Inclínate ante esta imagen como lo han hecho tus hermanos.

Él le dijo: –Dios no lo permita, mis hermanos no se han inclinado y tampoco lo haré yo.

Le preguntó: –¿Por qué?

Respondió: –La Torá dice: "Oye, Israel, el Señor nuestro D's, el Señor uno es" (*Dvarim* 6:4). Ordenó que lo mataran.

Sacó al séptimo, que era el menor de todos y le dijo: –Inclínate ante esta imagen como lo han hecho tus hermanos.

Él le dijo: –Dios no lo permita, mis hermanos no se han inclinado y tampoco lo haré yo.

No se inclinó.

Le preguntó: –¿Por qué?

Respondió: –Ya hemos jurado a a nuestro D's que no lo reemplazaremos por temor, tal como dice: "Has declarado hoy que el Señor es tu D's (*Dvarim* 26:17), y así nos ha jurado no reemplazarnos por otra nación, tal como dice: "D's ha declarado hoy" (*Dvarim* 26:18). ,



Machon Ha'Chagim
www.chagim.org.il



Jewish Holidays site
www.buja.org.il



Le dijo: –Si es así, arrojaré este anillo ante la imagen, vé a traerlo para que lo vean y digan que has cumplido la orden del emperador.

Respondió: –¡Ay del emperador! ¿Te temeré a ti, que eres de carne y hueso, y no habré de temer al Rey de los Reyes de los Reyes, que es el Señor del universo?

Le preguntó: –¿Hay un dios en el mundo?

Respondió: –¡Ay del emperador! ¿Acaso has visto un mundo de nada?

Le preguntó: –¿Vuestro D's tiene boca?

Respondió: –Con respecto a vuestra idolatría dice: "Tienen boca y no hablan" (Salmos 115:5), pero con respecto a nuestro D's dice: "Por la palabra de D's fueron hechos los cielos" (Salmos 33:6).

Le preguntó: –¿Vuestro D's tiene ojos?

Respondió: –Con respecto a vuestra idolatría dice: "Tienen ojos y no ven" (Salmos 115:6), pero con respecto a nuestro D's dice: "Los ojos del Señor tu D's están siempre sobre ella" (Dvarim 11:12).

Le preguntó: –¿Vuestro D's tiene oídos?

Respondió: Con respecto a vuestra idolatría dice: "Tienen oídos y no oyen" (Salmos 115:6), pero con respecto a nuestro D's dice: "Y D's prestó atención y escuchó" (Malaquías 3:16).

Le preguntó: –¿Vuestro D's tiene nariz?

Respondió: –Con respecto a vuestra idolatría dice: "Tienen nariz y no huelen" (Salmos 115:6), pero con respecto a nuestro D's dice: "D's percibió el aroma agradable" (Génesis 8:21).

Le preguntó: –¿Vuestro D's tiene manos?



Respondió: –Con respecto a vuestra idolatría dice: "tienen manos y no palpan (Salmos 115: 7), pero con respecto a nuestro D's dice: "Ciertamente, Mi mano fundó la tierra" (Isaías 48:13).

Le preguntó: –¿Vuestro D's tiene pies?

Respondió: –Con respecto a vuestra idolatría dice: "Tienen pies y no caminan (Salmos 115:7), pero con respecto a nuestro D's dice: "Sus pies se posarán aquel día" (Zacarías 14: 4), y "hollará las alturas de la tierra (Miqueas 1:3)

Le preguntó: –¿Vuestro D's tiene garganta?

Respondió: –Con respecto a vuestra idolatría dice:"No emiten sonido alguno con su garganta" (Salmos 115:7), pero con respecto a nuestro D's dice: "Su paladar es dulcísimo y todo él, deseable" (Cantar de los Cantares, 5:16).

Le preguntó: –Si Él tiene todas estas cualidades, ¿por qué no los salvó de mis manos, así como salvó a Hanania, Mishael y Azarías?

Respondió: – Hanania, Mishael y Azarías eran inocentes y cayeron en manos de un rey inocente pero nosotros no, y caímos en manos de un rey culpable y cruel, para que reclame nuestra sangre, porque muchos osos y muchos tigres tiene el Santo, Bendito Sea, que pueden dañarnos, pero nos ha entregado a tus manos para poder reclamártela en el futuro. Ordenó matarlo de inmediato.

Preguntas

- Miriam quiere amamantar a su hijo. ¿Con qué recursos se enfrenta al duro decreto y de qué manera utiliza su maternidad?
- ¿Cómo expresa su compromiso con la cultura y la religión?
- ¿Cuál es la postura de Miriam ante Abraham, como mujer?
- ¿Hay en esto una ironía?



(El diálogo entre los hijos y el gobierno tiene lugar por medio de versículos (religión – cultura).

Se puede comparar este midrash con una serie de midrashim sobre el lugar de Sara en Akedat Itzjak: *Midrash Tanhuma, Parashat Vayera*.

La historia de la hija de Matitiah, de *Bet Hamidrash* editado por Yelinek

Llegaron y decretaron que cualquiera cuya esposa fuera a la mikve sería apuñalado, y quienquiera que viera a esa mujer podría tomarla como esposa para él y a sus hijos como esclavos. Cuando los judíos vieron eso, se abstuvieron de mantener relaciones conyugales. Cuando los griegos oyeron esto, dijeron: Puesto que los judíos no hacen uso de sus lechos, nosotros lo haremos. Cuando los judíos vieron esto, contra su voluntad regresaron a sus esposas sin que éstas fueran a la mikve y dijeron: Señor del universo, lo hacemos contra nuestra voluntad y por la fuerza, porque las mujeres no quieren estar con sus maridos si éstos no cumplen sus deberes conyugales.

El Santo, Bendito sea, les dijo: Como lo han hecho sin intención, los purificaré. Y D's abrió para cada uno de ellos un manantial en sus casas, así las esposas podían hacer la inmersión ritual en sus hogares. De esta manera se cumplía lo que dice *Yeshaiahu* (Isaías 12:3): "Con gozo sacarás agua de los manantiales de la salvación". También se cumplía el versículo (ibíd. 4:4): "Cuando D's haya lavado las inmundicias de las hijas de Sión".

Cuando los griegos percibieron que los judíos no se veían afectados por sus decretos, impusieron una ley dura y cruel: la mujer debería pasar en la primera noche sólo con el gobernante del lugar. Cuando los judíos oyeron eso, se debilitaron y perdieron las fuerzas, y se abstuvieron de contraer matrimonio. Las hijas de Israel maduraban y envejecían vírgenes y en ellas se cumplía el versículo de *Eijá* (Lamentaciones) 1:4: "Sus

vírgenes están afligidas y ella misma está amargada. Los griegos abusaban de las vírgenes judías y esta situación se prolongó durante tres años y ocho meses, hasta que se produjo la acción de la hija de Matitiahú Cohen Gadol, que contrajo matrimonio con un miembro de los Jashmonaim llamado Elazar.

Cuando llegó el día de su alegría la hicieron sentar bajo el dosel, y en el momento de la cena todas las grandes personalidades judías se reunieron en honor de Matitiahú y de Jashmonai, pues en aquellos tiempos no había personas más importantes que ellos. Cuando se sentaron a comer, Jana, la hija de Matitiahú, se puso de pie, se retorció las manos, desgarró su túnica y se paró ante todos sin ropa, ante su padre, su hermano y su suegro. Cuando sus hermanos vieron esto se avergonzaron, volvieron los rostros al suelo, rasgaron sus vestiduras y se dispusieron a matarla.

Ella les dijo: ¡Oídme, hermanos y tíos! Si me nuestro desnuda ante los justos sin ninguna ofensa os enfurecéis, pero no evitáis entregarme a un incircunciso que abusará de mí. No, debéis aprender de Shimón y Leví, los hermanos de Dina, que eran sólo dos, pero celaron a su hermana, mataron a la ciudad de Shjem y se entregaron en el Nombre de D's, que los ayudó y no los humilló. Vosotros sois cinco hermanos: Yehudá, Yojanán, Yehonatán, Shimón y Eleazar, de estirpe de cohanim, con más de doscientos jóvenes, depositad vuestra confianza en D's y Él os ayudará, como dice en I *Shmuel* 14:6: "Porque D's no tiene limitaciones para salvar"... Rompió en llanto y dijo: ¡Señor del universo, si no te apiadas de nosotros, apiádate de la santidad de Tu poderoso nombre por el que somos llamados, y venga hoy nuestra venganza!

En ese momento sus hermanos sintieron el celo y dijeron: Deliberemos para decidir qué hacer. Consultaron entre sí y dijeron: Tomemos a nuestra hermana, llevémosla ante el gran rey y digámosle: Nuestra hermana tiene 23 años y en todo el país no hay nadie tan encumbrado como nuestro padre; por eso consideramos que nuestra hermana no



debe pasar la noche con el gobernante de la región sino con un rey engrandecido como nosotros. Y entraremos y lo mataremos, y después seguiremos con su siervo y con el ministro; D's nos ayudará y nos elevará.

Así hicieron después de aconsejarse, el Santo, Bendito sea, les concedió una gran salvación. Se oyó una voz del Kodesh Hakodashim que decía: Los judíos han triunfado en Antioquía.

Que D's haga salvaciones como ésta en nuestros días, amén.

- ¿Se expresa alguna duda con respecto a la lealtad de las mujeres: "las mujeres no quieren"...?
- ¿Cuál es el significado de tal duda?
- ¿Cómo usa Jana su femineidad aquí?
- ¿Qué tiene que ver con la historia de Dina?
- ¿Qué significa el hecho de que que Jana es la que recuerda y cita las fuentes?

La historia de Judith, de *Bet Hamidrash*, Yelinek

Cierta vez un rey no judío llegó a Jerusalén con cuarenta mil soldados valientes y la asedió durante mucho tiempo. Los judíos asediados estaban en una situación de gran aflicción.

En Jerusalén vivía una joven de las hijas de los profetas y al ver que la opresión y el dolor crecían, arriesgó la vida y salió con su criada. Cuando llegaron a las puertas de la ciudad, dijo a los guardias: Abrid las puertas y saldré, tal vez el Santo, Bendito sea, me dé una señal y haga una maravilla para que yo logre matar a ese infiel y todo Israel pueda salvarse por mi intermedio.



Ellos le dijeron: No te abriremos porque tenemos miedo de que ames a alguno de los jinetes del rey y quieras casarte con él, o que hagas estratagemas para que puedan conquistar la ciudad.

Ella contestó: D's no lo permita, confío en que la misericordia del cielo me ayude ante este enemigo. Les juró por el D's de Israel y le abrieron las puertas, salió con su criada, llegó a la tienda del rey y se presentó ante él. La joven era muy hermosa y cuando el rey la vio, le agradó y quiso complacerla.

El rey le preguntó: ¿Quién eres, hija mía, de dónde vienes y adónde vas? Ella le contestó: De las hijas de los profetas soy. Escuché a mi padre decir que conquistarías la ciudad y he venido a pedirte por mi vida y por la de la casa de mi padre, para que podamos salir de la ciudad cuando la conquistes.

El rey le dijo: Haré lo que pides y quiero tomarte como esposa.

Ella le dijo: Mi rey y señor, apiádate de mí como una de tus siervas y haz lo que desees, pero quiero advertirte, mi rey y señor, que estoy impura y que debo hacer la inmersión ritual. Ordena a tus siervos que esta noche, cuando vean a dos mujeres que caminan en dirección al manantial, no nos detengan ni nos hablen; yo me bañaré y regresaré a ti.

El rey ordenó que se hiciera así y se sintió muy feliz con la joven y con la noticia que ella le había transmitido. Reunió a sus ministros y siervos y les ofreció un banquete, comió y bebió vino hasta embriagarse y caer dormido. Todos se marcharon a sus tiendas y nadie permaneció con el rey, excepto la joven y su criada. La joven se dispuso para el cielo, desenvainó la espada y cortó la cabeza del rey, la llevó sobre el pecho y las dos salieron y atravesaron el campamento sin que nadie les dirigiera la palabra, hasta que llegaron a las puertas de Jerusalén y llamaron a los guardias.



Les dijo: Abrid la puerta porque D's me ha ayudado y he matado al enemigo, pero no le creyeron. El rey tenía un ministro que solía decirle: Interrumpe el asedio y no declares la guerra a esta nación, porque su D's está con ella, la ama y no la entregará en tus manos. Mira lo que ha hecho a quienes te precedieron, a los primeros reyes y ministros que quisieron asediarla, cuál ha sido su destino. Solía insistir hasta que el rey se enfureció y ordenó atarlo y colgarlo vivo junto a la puerta de la ciudad.

Cuando la joven vio que no querían abrir la puerta, les dijo: Si no me creéis, el ministro que está aquí colgado reconocerá la cabeza y así creeréis en las palabras de una joven. Abrieron la puerta y mostraron la cabeza al ministro colgado, que la reconoció y dijo: Bendito sea D's, que lo ha entregado en vuestras manos y os ha liberado de su mano.

El rumor se difundió y los jóvenes judíos se reunieron, tomaron las espadas y se presentaron en el campamento, y clamaron en alta voz: ¡Oye, Israel, el Señor nuestro D's, uno es! Los soldados los vieron y acudieron a la tienda del rey, cuando vieron que su héroe había muerto huyeron y abandonaron sus tiendas, sus caballos y todas sus tropas y escaparon para salvar la vida. Los judíos los persiguieron hasta Antioquía, regresaron sanos y salvos y tomaron un gran botín. Los ancianos y los sabios de Israel acudieron a la casa de D's para bendecirlo y alabarlo, por salvarlos de todos sus enemigos y rescatarlos siempre en momentos difíciles, y por cumplir Su palabra aunque estuvieran en la tierra de sus enemigos, etc.

Él con su misericordia, obra milagros y maravillas con nosotros en estos momentos tal como lo había hecho con nuestros antepasados.

Preguntas

- Los guardias sospechan las intenciones de Judith. ¿Por qué?
- ¿Piensan que la sospecha está relacionada con su condición de mujer?





Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays
and Jewish Culture

- ¿Cómo usa Judith su femineidad?
- Otros relatos bíblicos pueden tener resonar en éste: el de Yael y Sisra, el de Shimshon y Dalila, y también el de Rajav. ¿Cómo influyen estas historias en la percepción de Judith y en la sospecha hacia ella?



Machon Ha'Chagim
www.chagim.org.il



Jewish Holidays site
www.buja.org.il

